

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 286/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 286/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 14/98/M 號法令第四條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/98/M, de 27 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、港務局福利會行政委員會之財政局代表有權每月收取相當於薪俸表 100 點的 50% 作為報酬。

1. O representante da Direcção dos Serviços de Finanças no Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos tem direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

二、本批示的效力追溯至二零零五年七月十四日。

2. O presente despacho produz efeitos retroactivos desde o dia 14 de Julho de 2005.

二零零五年八月十九日

19 de Agosto de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過本辦公室主任二零零五年八月一日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Agosto de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes 在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零五年九月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點 415 點。

Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2005.

透過行政長官二零零五年八月三日批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Agosto de 2005:

徐潔婷、林曉欣、王秀美、張瑩暉及鄭文華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階二等公關督導員，首兩名各由二零零五年八月二十一日及八月二十四日起生效，其餘由二零零五年九月七日起生效。

Choi Kit Teng, Isabel Lam, Wong Sao Mei, Cheong Ieng Fai e Cheang Man Wa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 e 24 de Agosto para os dois primeiros e 7 de Setembro de 2005, para os restantes.

透過本辦公室主任二零零五年八月三日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，彭震球在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零五年十月十二日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為第二職階特級助理技術員，薪俸點 315 點。

Pang Chan Kao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2005.

透過本辦公室主任二零零五年八月四日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Agosto de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，王烏強在政府總部輔助部門擔任

Wong Wu Keong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º,

第一職階助理員職務的散位合同，自二零零五年八月十四日起續期至二零零六年六月三十日。

透過本辦公室主任二零零五年八月十日批示：

黃炳權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第二職階熟練助理員職務，為期一年，由二零零五年八月十一日起生效。

透過本辦公室主任二零零五年八月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，林劍鋒在政府總部輔助部門擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零五年十月一日起續期一年。

二零零五年八月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月二十二日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，歐陽傑在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零五年九月一日起續期兩年，並收取相當於薪俸點900點的報酬。

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，陸潔嫻擔任經濟財政司司長辦公室主任的定期委任，自二零零五年九月十七日起續期兩年。

二零零五年八月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第 103/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七

n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 14 de Agosto de 2005 a 30 de Junho de 2006.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 10 de Agosto de 2005:

Vong Peng Kun — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Agosto de 2005:

Lam Kim Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Agosto de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2005:

Au Ieong Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor, índice 900, deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Lok Kit Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 17 de Setembro de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“北京華潤大廈有限公司”簽訂位於北京市華潤大廈二十六層 S 單位儲物室的租賃合同。

二零零五年八月二十二日

社會文化司司長 崔世安

嘉獎

在教育暨青年局民安中葡幼稚園校長 Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes 學士終止其職務之際，本人對其自一九九一年起擔任該職務以來的工作表現，予以嘉許。

Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes 學士，認識本澳的幼兒教育。其多年來工作出色，具有高度的責任感。為此，對 Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes 學士作出公開嘉獎。

二零零五年八月二十四日

社會文化司司長 崔世安

二零零五年八月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

運輸工務司司長辦公室

第 125/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

政區行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“北京華潤大廈有限公司”簽訂位於北京市華潤大廈二十六層 S 單位儲物室的租賃合同。

22 de Agosto de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Louvor

Ao cessar funções como directora do Jardim de Infância Oficial Luso-Chinês «Lótus» da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, é de toda a justiça exarar público louvor pelo empenhamento, desde 1991, com que a licenciada Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes sempre exerceu as suas funções.

Pelo conhecimento que tem da educação pré-escolar de Macau, pelo seu elevado sentido de responsabilidade, é-me grato louvar publicamente a licenciada Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes.

24 de Agosto de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

政區作為簽署人，與蔡田田建築師簽訂製訂「勞工事務局總部新設施圖則」服務合同。

二零零五年八月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 126/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“珠海市環保產業開發有限公司”簽訂提供“廢有機溶劑處理”服務的合同。

二零零五年八月二十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年八月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 馮美蓮

como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços para a elaboração do projecto de «Novas Instalações da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a arquitecta Choi Tin Tin.

19 de Agosto de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 126/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Tratamento dos Dissolventes Orgânicos Residuais», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «珠海市環保產業開發有限公司».

24 de Agosto de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Fong Mei Lin*.

審計署

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈審計長於二零零五年八月二十五日批示所批准的審計署二零零五年財政年度本身預算第二次修改：

審計署二零零五年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄/增加 Inscrição/ /Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 60,000.00
01-01-03-01 a)	報酬 Remunerações	\$ 60,000.00	

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2005, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Comissária da Auditoria, de 25 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄/增加 Inscrição/ /Aumento	減少 Redução
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 40,000.00
02-01-07-00	辦公室設備 Equipamento de secretaria		\$ 120,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 30,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,040,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 40,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 120,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 240,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação p/a aposentação		\$ 420,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação p/a sobrevivência		\$ 40,000.00
07-09-00-00 a)	運輸物資 Material de transporte	\$ 160,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 100,000.00
		總數 Total	\$ 1,260,000.00
			\$ 1,260,000.00

a) 新登錄項目 Nova inscrição

二零零五年八月二十五日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços de Assuntos Genéricos, substituto, *Cheang Koc Leong*.

摘錄自本人於二零零五年七月六日的批示：

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2005:

陳頌欣，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零零五年八月二十九日起終止在本署的職務。

Chan Chung Yan, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 29 de Agosto de 2005.

二零零五年八月二十五日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Agosto de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2005:

Wan In Peng, verificadora superior alfandegária n.º 27 910, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de

的規定，海關關員編制人員，高級關員編號27910——溫燕萍由二零零五年九月五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零零五年八月二十四日於海關

關長 徐禮恒

destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 5 de Setembro de 2005.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Agosto de 2005. — O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書鄒樂君之定期委任獲准續期一年，由二零零五年十月七日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零五年八月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用溫少嫻擔任第一職階助理員，薪俸點100，為期一年，由二零零五年九月六日起生效。

二零零五年八月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 12 de Agosto de 2005:

Chau Lok Kwan, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2005.

Por despacho do presidente, de 23 de Agosto de 2005:

Wan Sio Han — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan lok Lin*.

綜合生活素質研究中心

批示摘錄

透過行政長官二零零五年八月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳頌欣自二零零五年八月二十九日起在綜合生活素質研究中心擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485點，為期一年。

二零零五年八月二十四日於綜合生活素質研究中心

主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS PARA A QUALIDADE DE VIDA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2005:

Chan Chung Yan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Centro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2005.

Centro de Estudos para a Qualidade de Vida, aos 24 de Agosto de 2005. — O Coordenador, *Tse Chi Wai*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零五年八月十七日的批示：

本局中文校對科科長關淑玲副學士——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零五年九月四日起生效。

第一職階二等散位資訊督導員陳志生學士及第一職階一等散位資訊督導員 Fernando Manuel da Silva Nunes ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款 a 項、第二十五及第二十六條的規定，簽定編制外合同並執行同一職務，為期一年，分別由二零零五年九月八日及九月十八日起生效。

二零零五年八月三十一日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2005:

Bacharel Kuan Sok Leng, chefe da Secção Chinesa de Revisão, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2005.

Licenciado Chan Chi Sang e Fernando Manuel da Silva Nunes, assistentes de informática de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, assalariados, desta Imprensa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 e 18 de Setembro de 2005, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 31 de Agosto de 2005. — O Administrador, António Martins.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rebeca Vong 在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零五年九月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳惠貞在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零五年九月三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，賴凱欣及葉子恆在本局擔任職務的編制外合約各自二零零五年九月二十日及九月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為第一職階首席及一等技術輔導員，薪俸點各為 350 及 305。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2005:

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2005.

Chan Wai Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Viviana Lai e Ip Chi Hang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão, índice 350, e de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 3 de Setembro de 2005, respectivamente.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Daniel da Silva Pereira 在本局擔任職務的散位合同自二零零五年九月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸點 240。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局下列人員的散位合同續期一年，職級及日期如下：

馬秀雲、鄭瑞眉、陸添有、譚麗銀、陸惠容及杜婉玲，第六職階助理員，自二零零五年九月八日起生效；

何海旗，第一職階助理員，自二零零五年九月一日起生效。

Daniel da Silva Pereira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ma Sao Wan, Chiang Soi Mei, Lok Tim Iao, Tam Lai Ngan, Lok Wai Iong e Tou Iun Leng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2005;

Ho Hoi Kei, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2005.

聲明書 Declaraciones

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（第二副刊）的十二月三十日第 12/2004 號法律第十一條第二項規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類 1-01-3 經濟分類 04-01-05-00-01，項目為“經常轉移——公營部門——其他——綜合生活素質研究中心”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, de 30 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do Cap.º 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-01 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Centro de Estudos para a Qualidade de Vida», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-03-01-00	報酬		250,000.00	“29/07/2005 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29/07/2005”
02-01-07-00-00	辦事處設備		150,000.00	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔		100,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	500,000.00		
	總額	500,000.00	500,000.00	
	Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組Div.	職能 Func.	經濟 Códigd	項Alin.					
01	06	1-01-1	02-03-04-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 資產租賃 廣告及宣傳 未列明之負擔	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Locação de bens Publicidade e propaganda Encargos não especificados	20,000.00	10,000.00	“17/08/2005 之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/08/2005”
	1-01-1	02-03-07-00	10,000.00					
	1-01-1	02-03-09-00	20,000.00					
總 額					Total	20,000.00	20,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組Div.	職能 Func.	經濟 Códigd	項Alin.					
01	09	7-03-0	04-02-00-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 偶然性資助團體活動 私立機構 — 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Apoios ocasionais a actividades de associações Instituições particulares - Outras	5,000,000.00	5,000,000.00	“17/08/2005 之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/08/2005”
	7-03-0	04-02-00-00	5,000,000.00					
	7-03-0	04-02-00-00	5,000,000.00					
總 額					Total	5,000,000.00	5,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,305,090.00	“17/08/2005 之代局長 批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/08/2005”
29	01	7-07-0	02-03-09-00	02	勞工事務局 - 局長室 其他未列明之負擔	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Outros encargos não especificados	1,305,090.00		
總 額						Total		1,305,090.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
21	00	2-01-0 2-01-0	01-02-10-00 01-03-03-00		澳門特別行政區海關 各項補助 - 現金 服裝及個人用品 - 實物	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Abonos diversos - Numerário Vestuário e artigos pessoais - Espécie		123,000.00 123,000.00	“17/08/2005 之代局長 批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/08/2005”
總 額						Total		123,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
35	00	8-01-0	01-01-01-01	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"19/08/2005之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/08/2005"
		8-01-0	01-01-06-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00	1,130,000.00	
		8-01-0	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	200,000.00		
		8-01-0	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	30,000.00		
		8-01-0	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	200,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	不動產：道路網之管理	Imóveis: Gestão da rede viária	100,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00		
		8-05-1	07-04-00-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		300,000.00	
				街道及橋樑	Estradas e pontes		1,430,000.00	
					Total		1,430,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-2	02-03-05-02	共用開支	DESPESAS COMUNS			"22/08/2005之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.ª, Sr. S.E.F., de 22/08/2005"
		9-03-0	05-04-00-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	2,000,000.00	2,000,000.00	
			13	備用撥款	Dotação provisional			
					Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

二零零五年八月二十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長二零零五年五月三十一日、七月六日及七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期六個月：

黎，鳳彩、梁俊傑及李，素娟，自二零零五年七月二十五日起；

林，澤霖及鍾，桃華，自二零零五年八月一日起；

陳志偉及鍾志揚，自二零零五年八月三日起。

摘錄自經濟財政司司長二零零五年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉，其昌自二零零五年八月一日起在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年六月十三日及七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林，盛開及陳，元童自二零零五年八月十日起在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用王，康自二零零五年八月十日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長二零零五年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，張少萍、關儲碩及廖冠謙在本局

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio, 6 e 13 de Julho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai, Fong Choi, Leong Chon Kit e Lei, Sou Kun, a partir de 25 de Julho de 2005;

Lam, Chak Lam e Chong, Tou Wa, a partir de 1 de Agosto de 2005;

Chan Chi Wai e Chung Chi Yeung, a partir de 3 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2005:

Lau, Kei Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho e 4 de Julho de 2005:

Lam, Seng Hoi e Chan, Un Tong — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2005.

Wong, Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2005:

Cheung Sio Peng, Kuan Chu Shek e Liu Kun Him — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, apro-

擔任第一職階二等助理技術員的散位合同續期一年，薪俸點為195，自二零零五年十月一日起生效。

二零零五年八月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo 在本局擔任第三職階特級督察職務的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年。

二零零五年八月二十三日於博彩監察協調局

代局長 拜華

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2005:

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector especialista, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 23 de Agosto de 2005. — O Director, substituto, *António Paiva*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年八月二十二日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階高級警員林達，退休基金會會員編號 4167-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年八月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 245 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto de 2005:

1. Lam, Tat, guarda-ajudante, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4167-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Agosto de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 245, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階半熟練工人鄭海濤，退休基金會會員編號2885-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年八月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年八月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Cheang, Hoi Tou, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2885-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Agosto de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 26 de Agosto de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月十二日作出的批示

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Carlos Alberto do Nascimento Veloso 在消費者委員會擔任第五級別第二職階首席行政文員職務的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年。

二零零五年八月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條第一款，聯同四月二十九日第 9/2002 號行政法規第二十條

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2005:

Carlos Alberto do Nascimento Veloso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nível 5, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Agosto de 2005. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2005:

Pun Kit I, técnica superior de 2.ª classe — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão de Material do Departamento de Administração destes

所指附件B之規定，自二零零五年九月一日起，以定期委任方式委任二等高級技術員潘潔儀出任本局行政管理廳物資管理處處長，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零五年十月二十五日起，與梁穎妍續簽為期一年之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

熟練工人：第六職階，薪俸點220：韋永清；第五職階，薪俸點200：區國強；第四職階，薪俸點180：梁耀榮；第三職階，薪俸點170：黎志光及黃仿文；第二職階，薪俸點160：何海源，各自二零零五年九月一日、九月六日、九月一日、九月十六日、九月十六日及九月六日起生效；

半熟練工人：第七職階，薪俸點210：馮兆華；第六職階，薪俸點190：馮兆芳及余艷容；第五職階，薪俸點170：甘城坤、余康倉、鍾瑞美、黃淑儀、高彩萍、何健源、黃樹平及蕭豪基，自二零零五年九月一日起生效，呂紹明、林炎光、莫就、David Afonso Assunção Osório及曾偉生，自二零零五年九月六日起生效；第三職階，薪俸點150：楊金傑及梁偉文，自二零零五年九月十六日起生效；

羅燦培、張添順、呂永邦、呂大妹、梁妙嫦、張少萍及 Sio Mey Coelho dos Santos 為第五職階助理員，薪俸點為140，自二零零五年九月六日起生效；

藍偉明及鄧順琮為第五及第四職階助理員，薪俸點為140及130，自二零零五年九月二十七日起生效；

陸傑昌為第一職階熟練助理員，薪俸點為130，自二零零五年九月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十六條之規定，確定委任葉青擔任本局文職人員編制內資訊人員組別第一職階一等資訊助理技術員之職務，薪俸點為265。

Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Leong Weng In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Wai Weng Cheng, a partir de 1; 5.º escalão, índice 200: Au Kok Keong, a partir de 6; 4.º escalão, índice 180: Leong Io Weng, a partir de 1; 3.º escalão, índice 170: Lai Chi Kwong e Vong Fong Man, a partir de 16; 2.º escalão, índice 160: Ho Hoi Un, a partir de 6 de Setembro de 2005;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Fong Sio Wa; 6.º escalão, índice 190: Fong Sio Fong e U Im Iong; 5.º escalão, índice 170: Kam Seng Kuan, U Hong Chong, Chong Soi Mei, Wong Sok I, Kou Choi Peng, Ho Kin Un, Wong Su Peng e Siu Hou Kei, todos a partir de 1; Loi Sio Meng, Lam Im Kuong, Mok Chau, David Afonso Assunção Osório e Chang Wai Sang, a partir de 6; 3.º escalão, índice 150: Jeong Kam Kit e Leong Wai Man, a partir de 16 de Setembro de 2005;

Lo Chan Pui, Cheong Tim Son, Loi Veng Pong, Loi Tai Mui, Leong Mio Seong Mateus, Cheong Siu Peng e Sio Mey Coelho dos Santos, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Setembro de 2005;

Lam Wai Meng e Tang Son Keng, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, a partir de 27 de Setembro de 2005;

Lok Kit Cheong, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Agosto de 2005:

Ip Cheng — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零五年八月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局**批示摘錄**

按本局代局長於二零零五年七月二十八日之批示：

治安警察局警員編號321961何詠龍，按其要求，辭退其於一九九六年十月四日批示所委任及經一九九六年十一月十九日核閱及在第50/96號《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零五年八月十九日起開始生效。

二零零五年八月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零五年七月二十一日作出的批示：

劉耀強，本局確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零零五年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用李嘉欣及郭少萍擔任本局第一職階二等技術輔導員的職務，自二零零五年八月八日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之260點。

摘錄自保安司司長於二零零五年七月二十七日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭淑婷在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零五年八月二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年八月四日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por despacho do comandante, substituto, de 28 de Julho de 2005:

Ho Wing Lung, guarda n.º 321 961, deste Corpo de Polícia — exonerado, a seu pedido, do seu cargo, para que havia sido nomeado por despacho de 4 de Outubro de 1996, e visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Novembro de 1996, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50/96, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2005.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Agosto de 2005. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2005:

Lau Io Keong, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2005, II Série, de 13 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor.

Lei Ka Ian e Kuok Sio Peng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Julho de 2005:

Cheang Sok Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 2 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Agosto de 2005:

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Polícia,

款以及第二十八條的規定，梁國華在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零五年八月五日作出的批示：

朱景堃、容慧嫻、王子健、陳江帆、羅少龍、孔耀雄、楊育敏及鮑耀洪，實習偵查員，於二零零五年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布之有關實習的最後評核名單中，分別排名第一名、第三名、第五名、第六名、第七名、第十名、第十一名及第十四名——根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，及六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款，並根據現行第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條的規定，獲定期委任為司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員，由二零零五年八月十一日，其就職日起計，為期一年，以填補現行第27/98/M號法令設立的職位。

賴文威、龍漢威、莊進興、黃為文、林弋、陳德昭、黎小輝及李志揚，實習偵查員，於二零零五年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布之有關實習的最後評核名單中，分別排名第二、第四名、第八名、第九名、第十二名、第十三名、第十五名及第十六名——根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，及六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款，並根據現行第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條的規定，獲臨時委任為司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員，由二零零五年八月十一日，其就職日起計，為期兩年，以填補現行第27/98/M號法令設立的職位。

上述委任是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，透過行政長官於二零零五年八月五日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

二零零五年八月二十五日於司法警察局

代局長 João Augusto da Rosa

nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Agosto de 2005:

Chu Keng Kuan, Yung Wai Han, Jose Vong, Chan Kong Fan, Lo Sio Long, Hong Io Hong, Ieong Iok Man, Pao Io Hung, investigadores estagiários, classificados em 1.º, 3.º, 5.º, 6.º, 7.º, 10.º, 11.º e 14.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2005, II Série, de 13 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, com referência ao artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, a partir de 11 de Agosto de 2005, data da sua tomada de posse.

Lai Man Vai, Long Hon Wai, Chong Chon Heng, Wong Wai Man, Lam Iek, Chan Tak Chio, Lai Sio Fai, Lei Chi Iong, investigadores estagiários, classificados em 2.º, 4.º, 8.º, 9.º, 12.º, 13.º, 15.º e 16.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2005, II Série, de 13 de Julho — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, com referência ao artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, a partir de 11 de Agosto de 2005, data da sua tomada de posse.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Agosto de 2005, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Polícia Judiciária, aos 25 de Agosto de 2005. — O Director, substituto, João Augusto da Rosa.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Agosto de 2005:

Chan Kin Weng, Chan Kio Lap, Chan Sio Long, Cheong Keng Kuong, Ho Weng Kit, Lao Wai Tong, Lo Un Meng, Lo Wai Ian, Lo Wai Tong, Lok Kam Lao, Pang Ut Kun, Pun Hoi Lon,

十七條及第二十八條之規定，本監獄第四職階警員陳健榮、陳翹立、陳小龍、張勁光、何永杰、劉偉東、羅遠明、羅懷恩、羅偉棠、陸錦流、彭月權、潘海倫、黃俊杰及黃柳平之散位合同續期一年，由二零零五年九月二日起生效。

范秀衛，本監獄散位合同第一職階二等資訊技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零五年十月二十五日起擔任本監獄第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

二零零五年八月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Wong Chon Kit e Wong Lao Peng, guardas, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2005.

Fan Sao Wai, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 350, do mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Agosto de 2005.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零五年八月二十二日批准之衛生局二零零五年度本身預算之第三次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常開支 Despesas correntes		
					人員 <i>Pessoal</i>		
	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
	01	01	02	01	報酬 Remunerações		
	01	01	02	01 01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	26,000,000.00	
	01	01	02	01 03	實習醫生 Internato médico		6,410,000.00
	01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
01	01	05	01		工資 Salários		21,000,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	400,000.00	
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	700,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞——其他 Gratificações variáveis ou eventuais — Outras	10,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	600,000.00	
02	02	05	00		膳食 Alimentação		
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros alimentares armazenáveis	500,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM		22,813,364.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM	5,000,000.00	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa		6,360,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	22,813,364.00	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 <i>Compensação por cessação de funções na AP da RAEM</i>	60,000.00	
					總額 <i>Total</i>	56,583,364.00	56,583,364.00

二零零五年八月二十四日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

按社會文化司司長於二零零五年八月五日作出的批示：

鄭成業學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，由二零零五年九月三十日起，以定期委任方式，獲委任為本局一般衛生護理副局長，為期一年。

按本局局長於二零零五年八月十日之批示：

本局應散位合同第四職階衛生服務助理員黎淑翠之要求，將於二零零五年八月十五日起解除其合約。

按照本局局長於二零零五年八月十九日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“澳門科技大學基金會”從事藥物業活動，牌照編號為第177號以及其營業地點為澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座（A座）5樓A506室及A507室，持牌人為澳門科技大學基金會，總辦事處位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學。

（是項刊登費用為\$426.00）

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“和生行”從事藥物業活動，牌照編號為第178號以及其營業地點為澳門鷹圍6號B鋪地下連閣仔，持牌人為林雄略，總辦事處位於澳門鷹圍6號B鋪地下連閣仔。

（是項刊登費用為\$341.00）

二零零五年八月二十六日於衛生局

局長 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 24 de Agosto de 2005. — O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2005:

Licenciado Cheang Seng Ip — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector de Cuidados de Saúde Generalizados destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea *a*), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2005:

Lai Suk Tsui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Agosto de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2005:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», alvará n.º 177, com local de funcionamento na Avenida Wai Long Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco II, (bloco A), 5.º andar, A506 e A507, na ilha da Taipa, em Macau, cuja titularidade pertence à Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, com sede na Avenida Wai Long, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, na ilha da Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$426,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Vo San», alvará n.º 178, com local de funcionamento no Pátio do Milhafre, n.º 6, loja B, r/c com «kok-chai», em Macau, cuja titularidade pertence a Lam Hong Leok, com sede no Pátio do Milhafre, n.º 6, loja B, r/c com «kok-chai», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 341,00)

Serviços de Saúde, aos 26 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局局長二零零五年六月二十四日批示：

António Manuel Pereira Ramalho Gomes，具高等專科學位，一級第五階段葡文預備中學教師，薪俸點為625，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零零五年九月一日起生效。

按照本局代副局長二零零五年八月三日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳觀有、鄭慧瑩及岑少薇之散位合同以附註方式更改第三條款，首兩位轉為第六職階助理員，薪俸點為150，由二零零五年九月五日起生效，最後一位轉為第五職階助理員，薪俸點為140，由二零零五年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，李詩萍學士、張潔儀學士及劉家駒學士之編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零零五年九月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零五年八月五日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，林慧芝學士、梁雪恩學士及林文達學士之編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，首兩位轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，最後一位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，各由二零零五年九月一日、九月一日及九月二十九日起生效。

按照本局代局長二零零五年八月八日批示：

鄧美英，具高等專科學位，第二職階首席技術員，薪俸點為470，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零零五年十月十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2005:

Bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como professor do ensino preparatório português, nível 1, 5.ª fase, índice 625, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 3 de Agosto de 2005:

Chan Kun Iau, Chiang Wai Ieng e Sam Sio Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 5 para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 140, a partir de 29 de Setembro de 2005, para o último, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Licenciados Anabela Lei, Cheong Kit I e Lau Ka Koi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2005:

Licenciados Lam Vai Chi, Leong Sut Ian e Lam Man Tat — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para as duas primeiras, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para o último, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 1 e 29 de Setembro de 2005, respectivamente.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 8 de Agosto de 2005:

Bacharel Tang Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2005.

按照社會文化司司長二零零五年八月二十三日批示：

黎妙蘭學士，本局編制外合同之一級第四階段中葡中學教師，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十一條，以及六月三十日第 26/97/M 號法令第七條 a) 款及第十二條之規定，獲定期委任為學校督導員，為期壹年，由二零零五年九月一日起生效。

聲明

為應有之效力，茲聲明吳振耀學士，本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師，於二零零五年八月十四日辭世，解除其合同，由二零零五年八月十五日起生效。

二零零五年八月二十五日於教育暨青年局

代局長 何絲雅（副局長）

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2005:

Licenciada Lai Miu Lan Inês, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.^a fase, contratada além do quadro, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, inspectora escolar, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 7.º, alínea a), e 12.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Ng Chan Io, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.^a fase, contratado além do quadro, destes Serviços, por falecimento no dia 14 de Agosto de 2005, rescindido o referido contrato, a partir de 15 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Agosto de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*, subdirectora.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零五年六月二十七日作出的批示：

應陳栢添碩士的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同有效期至二零零五年九月二日止。

摘錄自本局局長於二零零五年八月四日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，麥秋萍和盧卓婷在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零五年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月五日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請梁劍丹在本局擔任演藝學院舞蹈教師，為期一年，自二零零五年八月二十四日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 27 de Junho de 2005:

Mestre Chan Pak Tim, técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, deste Instituto — caduca, a seu pedido, o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 2 de Setembro de 2005.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 4 de Agosto de 2005:

Mak de Oliveira Lam Chau Peng e Lou Cheok Teng — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2005:

Leong Kim Tan — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de dança do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 24 de Agosto de 2005.

摘錄自行政長官於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，Carl Thurman Smith 在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零五年十月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第三款a)項規定，李麗嬌學士在本局擔任博物館陳設技術、保存暨修復處處長的定期委任，獲續期一年，自二零零五年九月九日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與謝瑋琳和汪藍重新簽訂在本局擔任職務的個人工作合同，為期兩年，自二零零五年九月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，葉嘉文和曾韋迪在本局擔任演藝學院戲劇教師的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第八條第五款，各自二零零五年九月二日及九月二十日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，殷立民在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第二條，自二零零五年九月七日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改曹以楫在本局擔任澳門樂團總經理的個人工作合同第五條第一款，自二零零五年九月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零五年八月十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，方漢明在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零五年九月一日起生效。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2005:

Carl Thurman Smith — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2005:

Licenciada Lei Lai Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Museologia, Conservação e Restauro deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Setembro de 2005.

Che Wai Lam e Wang Lan — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Ip Ka Man e Tsang Wai Dick — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como professores de teatro do Conservatório, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 8.ª, n.º 5, dos mesmos contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 e 20 de Setembro de 2005, respectivamente.

Ian Lap Man — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Setembro de 2005.

Cao Yiji — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de administrador da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 15 de Agosto de 2005:

Fong Hon Meng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與陳志遠重新簽訂在本局擔任職務的個人工作合同，為期一年，自二零零五年十月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，柯志虹在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條，自二零零五年十月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零五年八月十七日作出的批示：

應黃栢豪的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零五年九月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月二十三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳度恩在本局擔任職務的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條，自二零零五年十月三日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改石靈茵在本局擔任職務的個人工作合同第五條，自二零零五年九月一日起生效。

二零零五年八月二十六日於文化局

代局長 王世紅

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2005:

Chan Chin Gen Sérgio — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Or Chi Hong Virginia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 17 de Agosto de 2005:

Wong Pak Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2005:

Chan To Yan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Seak Teng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do seu contrato individual de trabalho, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 26 de Agosto de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零五年七月二十五日之批示：

鄭少華，本學院第二職階熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同按同一職級及職階獲續期一年，由二零零五年八月五日起生效。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 25 de Julho de 2005:

Cheang Sio Wa, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2005.

黃日華，本學院第一職階一高等級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零五年八月十四日起生效。

梁健華，本學院第一職階二高等級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零五年八月十六日起生效。

林寶玉，本學院第一職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零五年九月一日起生效。

根據本學院院長於二零零五年八月三日之批示：

鄧小欣，本學院第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零五年九月二十五日起生效。

二零零五年八月十八日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Wong Iat Wa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2005.

Leong Kin Wa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2005.

Lam Pou Iok, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho da presidente do Instituto, de 3 de Agosto de 2005:

Tang Sio Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2005.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Agosto de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零五年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改 Ngan Iok Leng 在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零五年九月一日起轉為第六職階熟練工人，薪俸點為 220。

二零零五年八月二十三日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 23 de Agosto de 2005:

Ngan Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 23 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.